

November 2024

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

November 12-25 Period of “Movement for Elimination of Violence against Women”

11月12日～25日 「女性に対する暴力をなくす運動」期間

For families with children who will enter school or go to the next grade in April, 2025

来々年4月入学・進級する子どもがいる家庭へ 進学・進級に向けた手続き

<Foreign nationals>

School enrollment guide has been sent to households with children of foreign nationals. Once the enclosed application for school enrollment is submitted, notification of school enrollment or promotion to the next grade will be sent out.

Even in cases where the application mentioned above has not been submitted, BOE will conduct an interview with the guardian about the school that the child is planning to enroll and the current situation in order to confirm whether children who are registered as residents in the city are provided with educational opportunities.

<School entrance preparatory allowance (School expense allowance)> School entrance preparatory allowance is provided to the guardians who have financial difficulties to send their children to compulsory school. (Limit on total household income will apply)

◆Eligibility: Guardians whose children will become the 1st grader of a municipal elementary (ES), junior high (JHS) or a compulsory education school (CES), and the 7th grader of a CES in April 2025.

◆Amount of allowance

▷New 1st graders of ES and CES = ¥57,060▷New 1st graders of JHS and new 7th graders of CES = ¥63,000

◆How to apply

Apply by using electronic application system between November 1 (Fri) and December 20 (Fri). (Submitting an application form enclosed in the school enrollment notification to municipal school or to the School Affairs Division is also available.)

The allowance will be paid in early March next year, so application is not accepted on April and after.

【外国籍の方】

外国籍の子どもがいる家庭に入学案内を送付しています。同封の入学申請書を学事課へ提出した方には、就学・進級通知書を送付します。また、入学申請書が提出されなかった場合でも、本市に住民票がある子どもに教育の機会が与えられているのかを確認するため、進学予定の学校や現在の状況の聞き取りを行います。

【入学準備費（就学援助）】

経済的な理由で、子どもに義務教育を受けさせることが困難な保護者を対象に、入学準備費を支給します(世帯の所得合計額の制限あり)。

◆対象：市内在住で来々年4月に市立小・中学校、義務教育学校の新1年生または義務教育学校の新7年生になる予定の子どもがいる保護者

◆支給額：▷小・義務教育学校新1年生=5万7060円

▷中学校新1年生・義務教育学校新7年生=6万3000円

◆申込方法：11月1日（金）～12月20日（金）に電子申請システムで申込み（就学・進級通知書に同封の申請書を各市区小・中学校、義務教育学校または学事課へ直接可）

支給時期は入学前の来々年3月上旬で、4月以降に申請・手続きはできませんので、ご注意ください。

Contact: School Affairs Division

TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838

問い合わせ先：学事課

Health checkup before entering school

就学前の健康診断

Health checkup will be conducted at elementary school, compulsory education school or at the City Hall for those who will enter those schools in April 2025. Please contact below for details.

来々年4月に小学校、義務教育学校前期課程へ入学する子どもの就学前の健康診断を市内の小学校、義務教育学校で行います。詳しい内容はお問合せください。

Contact: School Personnel Division

問い合わせ先：教職員課

Application for municipal housing

市営住宅入居者募集

◆Requirements: Persons who fulfill all the requirements below

▷Reside (registered as resident) or work in the city

▷Live with a family member or relative (including fiancée, de facto spouse or couples with partnership)

*Singles over 60 years of age or disabled persons are also eligible

◆応募資格：次の要件を全て満たす方

▷市内在住（住民登録）または在勤

▷同居親族がいる（婚約者、内縁者またはパートナーシップ

<p>to apply if they meet the requirements.</p> <p>▷In need of housing</p> <p>▷Income falls within the limit</p> <p>◆Application: Please send by post an application form and necessary documents in a designated envelope between November 1 (Fri) to 15 (Fri). (Postmark deadline) (Single application per household) Application form will be distributed between November 1 (Fri) and 15 (Fri) at Municipal Housing Management Center, 15F General Affairs Div. of Housing Policy Office and 1F Public Information Corner at City Hall, Administrative Service Center, and Social Welfare Office.</p>	<p>かんけいしゃ か 関係者も可)</p> <p>たんしんしゃ さいいじょう しょうがいしゃ じょうけん み か ※單身者でも60歳以上や障害者などの条件を満たせば可。</p> <p>じゅうたく こま ▷住宅に困っている</p> <p>しよとく きじゅんがくくない ▷所得が基準額以内</p> <p>もうしこみほうほう おうぼううし ひつようしよるい がつついたち きん にち ◆申込方法: 応募用紙と必要書類を11月1日(金)～15日 きん けしんゆうこう しょうてい ふどう いうそう せたい づう (金)(消印有効)に所定の封筒で郵送(1世帯1通のみ)</p> <p>おうぼううし がつついたち きん にち きん しえいじゅうたかかんり 応募用紙は11月1日(金)～15日(金)に市営住宅管理センター、 しやくしよほんちようしゃ かいじゅうたかくせいさくしつそうむかんりか かいしせいじようほう 市役所本庁舎15階住宅政策室総務管理課・1階市政情報コー ナー、行政サービスセンター、福祉事務所で配布。</p>
--	--

Application & Contact: Municipal Housing Management Center	TEL 06-6788-8001 / FAX 06-6788-8005 もうしこみ といあわ さき しえいじゅうたかかんり 申込・問合せ先: 市営住宅管理センター
--	---

Those covered by NHI and medical system for the elderly aged 75 or over: Consult us in case of having difficulty in fee payment

<p>The due date for fee payment is the end of every month. Those who have arrears in payment could be subject to assets seizures. If you have difficulties in payment due to particular circumstances, please contact below for consultation.</p> <p><Consultation after hour and on holiday></p> <p>Date & Time: 9:00~12:00 on November 23 (Holiday)</p> <p>Place: Premium Division of Medical Insurance Office, 2F City Hall</p>	<p>こくほ こうきこうれい ほけんりよう のうふ こんなん かた そうだん 国保・後期高齢 保険料の納付が困難な方は相談を</p> <p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいうほけんりよう のうきげん まいつきまつ 国民健康保険・後期高齢者医療保険料の納期限は毎月末です。</p> <p>ほけんりよう たいのう さしおさ たいのうしよぶん おこな とくべつ 保険料を滞納すると、差押えなどの滞納処分を行います。特別な じじょう ほけんりよう おさ こんなん かた そうだん 事情により保険料を納めることが困難な方は、ご相談ください。</p> <p>きゅうじつのうふそうだん 【休日納付相談】</p> <p>にちじ がつ にち しゅく じ じ 日時: 11月23日(祝)9時～12時</p> <p>ばしょ しやくしよほんちようしゃ かい いうほけんしつほけんりようか 場所: 市役所本庁舎2階 医療保険室保険料課</p>
--	--

Contact: Premiums Division	TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807 といあわ さき ほけんりようか 問合せ先: 保険料課
----------------------------	--

Application for after-school care FY2025

<p>To promote healthy development of children after school, daycare is provided for children whose guardians are not at home during daytime due to work, etc. New application is necessary for the children currently registered in after-school care.</p> <p>◆Eligibility: New 1st~6th graders of elementary school or students of elementary course of compulsory education school who need after-school care</p> <p>*Except children living together with an adult such as grandparents who can take care of them.</p> <p>◆Period: From April 1, 2025 to March 31, 2026</p> <p>◆Fee: ¥6,500/month (extra fee for snacks and others is required)</p> <p>◆Application: Submit an application form and necessary documents such as job certificate including grandparents' living together, directly to the place of application.</p> <p>Please contact below for details.</p>	<p>る す かていじどういくせい れいわ ねんどにゆうかいもうしこ うけつけ 留守家庭児童育成クラブ 令和7年度入会申込みを受付</p> <p>る す かていじどういくせい じどう けんぜん いくせい はか 留守家庭児童育成クラブは、児童の健全な育成を図るため、 ほうかこ ほごしや しゅうろう ひるまかてい じじょう あず 放課後、保護者が就労などで昼間家庭にいない児童を預かって います。現在、同クラブに在籍している児童も再度手続きが必要です。</p> <p>うけつけにちじ がつなの か ど じ じ じ じ ◆受付日時: 12月7日(土)9時～12時、13時～17時</p> <p>うけつけさき かく しつ ◆受付先: 各クラブ室</p> <p>たいしやう しょうがっこうしん ねんせい しん ねんせい ぎ むきやういくがっこうぜんき ◆対象: 小学校新1年生～新6年生または義務教育学校前期 かてい る す かていじじじ 課程の留守家庭児童</p> <p>そふぼ じじじょう ほういく おとな どうきょにん ばあい のぞ ※祖父母など児童を保育できる大人の同居人がいる場合を除く。</p> <p>かいせつきかん ねん がつついたち ねん がつ にち ◆開設期間: 2025年4月1日～2026年3月31日</p> <p>りょうきん つき えん べつと だい ひつよう ◆料金: 月6500円(別途おやつ代などが必要)</p> <p>もうしこみほうほう もうしこみしよ そふぼ ふく どうきょ ほごしや しゅうろうしやうめいしよ ◆申込方法: 申込書と祖父母を含む同居の保護者の就労証明書 かくうけつけばしよ ちよくせつ くわ ないやう といあわ などを各受付場所へ直接。詳しい内容はお問合せください。</p>
--	---

Contact: Administrative body at each facility or Youth Education Division	TEL 06-4309-3281/FAX 06-4309-3835 といあわ さき かくかいせつ ない うんえいしゆたい せいしやうねんきやういくか 問合せ先: 各開設クラブ内の運営主体 または 青少年教育課
---	--

Higashiosaka international friendship festival

<p>The festival will be held in Higashiosaka, a home to about 20,000 foreign residents from 80 countries, under the slogan “My City is open to Asia and the world.” Consultation in foreign languages is available at the booth of Multicultural Information Plaza.</p> <p>◆Date & Time: November 3, 2024 (Holiday) 11:00 ~ 15:30</p> <p>◆Place: Sannose Park</p>	<p>ひがしおおさかこくさいこうりゅう 東大阪国際交流フェスティバル</p> <p>やく こく やく まんにん がいこくせきじゅうみん くに ほんし 約80カ国・約2万人の外国籍住民が暮らす本市で、「わたしの まちはアジアのまち わたしのまちは世界のまち」を合言葉に かいさい たぶん かきやうせいじようほう 開催します。多文化共生情報プラザのブースでは多言語での そうだん おこな 相談を行います。</p> <p>◆とき: 11月3日(祝)11時～15時30分 がみつつか しゅく じ じ ぶん ◆ところ: 三ノ瀬公園 さんのせこうえん</p>
---	---

Contact: Higashiosaka International Friendship Festival Committee Multicultural Information and Gender Equality Division	TEL 06-6721-6670 といあわ さき ひがしおおさかこくさいこうりゅう じつこういんかい たぶん かきやうせい だんじよきやうどうさんかく か 問合せ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会/多文化共生・男女共同参画課
---	---